

Presidential Communications Operations Office

Presidential News Desk

SPEECH OF
PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE
DURING THE GROUNDBREAKING CEREMONY
OF THE PANGUIL BAY BRIDGE

[Delivered at Tubod, Lanao del Norte | 28 November 2018]

Sa akong kauban sa gobyerno, si Bobby; ang asawa; ang mga opisyaes diri sa Lanao del Norte; mga kaiguonan ko; kauban nako sa gobyerno; mga bisita, maayong hapon kaninyong tanan.

(TRANSLATION: My fellow workers in government; Bobby and his wife; officials of Lanao del Norte; my brothers and sisters; my fellow workers in government; guests, good afternoon to you all.)

Mga Bisaya diay tanan. (Everyone here is Bisaya.) *[laughter]* Kanang... Nahapunan ko kay (I was late because) I had so many things to do. There has been changes in the Cabinet and I had to fill it up immediately because you know the peace process cannot wait.

Secretary Dureza has resigned and I accepted his resignation the other night. It has not... I would not mention anything against Dureza. But 'yung karamihan dito and the many times that I have fired so many people in the recent days because 'yung corruption sa baba, itong mga assistant secretary pati secretary. So...

And it runs into billions kaya siguro si Jess, under the principle of command responsibility, whether you really know about it or not, you have to assume

full responsibility. I like the show of delicadeza. It's good and it is... You honor yourself with a kind of behavior.

Now itong dalan diri, historically, I know a lady sa other side in Cagayan. Ingon siya nga muanhi sila diri sa Ozamiz, mulabang pa sila og dagat and it takes hours. Now it's about two to two and a half.

(TRANSLATION: Now this road here, historically, I know a lady sa other side in Cagayan. She said that in order for them to get to Ozamiz, they have to travel by sea and it takes hours. Now it's about two to two and a half.)

But with the --- maybe, insha'Allah. Mga 2021 og mahuman ni (by the time this gets done), it cuts the travel by 20 minutes and make it easier for you to start whatever kind of business na diring dapita (in this area).

Wala man pud koy nakita kaayo nga lubi. Mura ma'g... Siguro ang... Unsa may mukusog diri nga ibaligya? Shabu napud siguro. *[laughter]* *[someone answers: Copra mi diri, sir. Copra mi. Copra mi pero sa sunod...]* *[Ah diri sa Norte]*

(TRANSLATION: I don't see many coconuts here. This is like... Siguro ang... What product is the most salable here? Maybe it's shabu again. *Someone answers: We have copra here for now, sir. But in the future... Ah here in Norte.*)

Pero akong tambag ninyo ba (But this is my advice to you). I'm not trying to condemn anybody. But the fact is that for so long a time, you allowed a despot and his business to thrive for so many years.

Kamong taga-Ozamiz and a lot of you within the peripheral communities nahibaw mo na there was this evil man who was destroying our country. And ang uban nag nonchalant and worse, niapil pa'g... They go out of Mindanao to deal with the trafficking of drugs.

(TRANSLATION: People from Ozamiz and a lot of you within the peripheral communities know that there was this evil man who was destroying our country. Others were nonchalant and worse, they joined the... They go out of Mindanao to deal with the trafficking of drugs.)

Wa mo kahibaw sa social cost eh. And for those people who are listening here, who claim to be human rights, ang inyong makita ra gyud ang papel, sa papel, "Duterte kills." Ang uban 70,000 daw, ang uban 20.

(TRANSLATION: You don't know the social cost. And for those people who are listening here, who claim to be human rights, what you only see on paper is, "Duterte kills." Some say it's 70,000, while others say 20.)

But the figure that the police is willing to admit --- kay mao ra man gyud nay ilang trabaho --- is about 4,000. Assuming nga 10,000 o 20,000. Mao ra ni 20,000 ka Pilipino nangamatay.

(TRANSLATION: But the figure that the police is willing to admit --- because that's their job --- is about 4,000. Assuming that it's 10,000 or 20,000. That's it, 20,000 Filipinos who died.)

Is it all about the death of one person? All in all amounting to 20,000? Unya nakit-an ninyo panahon ni Bato (and you saw during the time of Bato) thousands and thousands of people were surrendering to the authorities. And because malala na masyado, they just surrendered and went back to their own merry ways.

Ang problema dito sa probinsya, you allowed --- I said despots --- to rule your politics and your way of life. Ang kadaot pa ani kay kaning mga mayor (What makes this worse is that these mayors) nga p***** i** nila pinapatay pa nila 'yung mga pulis nila, pinapatay pa nila 'yung mga maid dito na who were doing intelligence work. And until now we cannot find their bodies.

Ganun kalala. Using the platform of a public office, using the money of the government to destroy his own people. Mao nay nakadaot diha. Dili

ta magkasinabot eh. (That's what makes things worse. We don't agree with each other.)

Because once you go into drugs, you destroy my country. Once you feed my daughter and my son with drugs and they go crazy, you are destroying the next generation of Filipinos. Therefore, I will not hesitate to kill you. P***** i** huwag talaga kayong pumasok diyan.

You may be able to earn today one million, paint your house with money, pero p*** `pag naabutan kita, patay ka talaga. Ah lahat ng mayor --- hindi ko na masabi who kay ma preso man pud ko.

Pero ana basi ako `yung --- hindi ako `yung Duterte ng Cebu. Duterte ako ng Mindanao. Ang nanay ko Mindanaoan. Tatay ko Cebuano, Danao. Pero dili ko pareho'g taga-Cebu nga pitsugin nga Duterte. P***** i** huwag kayong magkamali sa akin.

I'm ready really to even to go to jail after. I don't mind. I'm old. And if I can save my country --- *[garbled]* many years. Ubusin ko talaga kayo. It's my promise to God.

When I go out, halos tanang mga big time, mga mayor, mga barangay, hudon ta gyud mo. One way or the other maigo gyud mo. Either malibang mo o maligo mo o nagkaon mo, galakaw mo, ay... You are a dead man walking. Prangakahan ta lang mo daan.

(TRANSLATION: When I go out, halos lahat ng mga big time, mga mayor, mga barangay, I will take care of you all. One way or the other you will get hit. You could either be sitting on the toilet, taking a bath, eating, or walking... You are a dead man walking. I'll be frank with you.)

Mao pud ni ang mga rebelde. I'm tired and sick and tired of their style nga kanang pamatyon ninyo mga sundalo muuli for their --- muuli sa pamilya. Atngan ninyo sa terminal, pag-abot sa truck, inyong sakyan, inyong pusilon basig way armas.

(TRANSLATION: The same with the rebels. I'm tired and sick and tired of their style where they kill soldiers when they go home to their families. You wait for them in the terminal and then you board the same truck and shoot them even when they are unarmed.)

So karon, gitagaan nako'g tanang armas ang military. Ang ilang weapon is the M-16. That is the primary weapon. Tagaan nako sila'g baril. Ang kanang mga pulis ang primary weapon nila ang ilang sidearm. Sometimes they're issued with M-16.

(TRANSLATION: So now I gave all army and police personnel a... Their weapon is the M-16. That is the primary weapon. I gave them a gun. Now the primary weapon of the police and the military is their sidearm. Sometimes they're issued with M-16.)

So we are trying to build a nation. Dako kaayo ning kwarta. And we should thank the Republic of Korea. Ila ni, regalo nila ni. Naa pa sila'y daghang ihatag.

(TRANSLATION: So we are trying to to build a nation. This is a huge amount of money. And we should thank the Republic of Korea. This is theirs. They gave it as a gift. And they will give even more.)

You know why? Well I'll tell you. Many of you might be really in a quandary getting the meat of the matter of why ang Korea, Japan, ngano ni sila (why they are doing this). Because Japan is committed and is allied with United States. So is Korea.

But Korea has a special attachment to the Filipino people. You know why? We fought in the Korean War and a lot of Filipinos 700 --- sila Ramos Presidente died.

Sa Vietnam *[garbled]* pa ta sa America. Pero America seems to be a distant star to me. I cannot understand the way they behave. Pero ang Korea is always there to help us.

Kanang airport nato niadto, that's a Korean project study. Ako gani, akong airport, luma na kaayo. By the standards now that they are building... I don't know if Tugade is here.

(TRANSLATION: Our airport was a Korean project study. For me --- our airport is already very old. By the standards now that they are building... I don't know if Tugade is here.)

You wait until si Secretary Villar will --- iparada niya ang among Build, Build, Build. Kanang mga dalan niya ug mga bridges nga wa nay katapusan, those are the product of the Build, Build, Build. Now kana mga... Ang... Unya wa man gyud makit-an og maayo ning mga oposisyon, maski unsa'y imong buhaton, ngil-ad man lang, hiwi.

(TRANSLATION: You wait until Secretary Villar presents our Build, Build, Build program. The seemingly endless roads and bridges, those are the product of the Build, Build, Build. But then the opposition side cannot see anything good. No matter what you do, there's always something bad about it.)

But kamo ba, tutal ako ma'y inyong gihimong mulingkod diha government worker sa national government. Tan-awa. Tan-awa ang among achievements. And by no means, it is not a --- it is not just... Iparado nako karong Disyembre. Pero Nobyembre, mag-sige ko'g opening.

(TRANSLATION: But after all, you elected me as a worker of government in the national government. Now look. Look at our achievements. And by no means, it is not a --- it is not just... By December I might... But on November I will keep on having opening ceremonies.)

Gabii didto mi sa Panglao. Ang Panglao is a beautiful airport. Mas gwapo pa sa Davao. Kalima-on ang Davao. Pero baya ako ha, giingan nako Secretary Villar and everybody na pagka kuan --- pag-assume nako, tabla tanan. Tabla tanan. "Unaha ang ubang lugar. Ipa-ulahi --- ipa-huli mo 'yung akin kasi ayaw ko ng salita." And even in the subdivision where I live, the last road to

be cemented 'yung amin. Sabi ko, "Sementuhin mo na muna lahat. 'Pag naubos na, then akin."

(TRANSLATION: I was in Panglao last night. Panglao has a beautiful airport. It's five times more beautiful than the one in Davao. But when I assumed office, I told Secretary Villar and everybody to be fair to everyone. "Prioritize other places. Make mine the last on the list to prevent any more talks." And even in the subdivision where I live, the last road to be cemented was ours. I said, "Pave first all the roads there. When you're done with them, that's the time you pave mine.")

So wala akong hiningi na priority. Well, Inday has been talking separately with the Japanese and the Koreans. Iba --- hindi iyon akin. It does not reflect my thinking of how I want to distribute the money of the people.

Nauna kayo. Wala pa kami. Just to show that... Para wa mo'y masulti nga pabor-pabor nga ana, "Ang Presidente iya ---unahon gyud na niya." That's the usual complaint. So maybe the purpose really to just hang on to my projects.

(TRANSLATION: You had it first. We still don't have it yet. Just to show that... So that you won't be able to say that I'm playing favoritism. "Of course the President will prioritize his own." That's the usual complaint. So maybe the purpose really to just hang on to my projects.)

Og unsay sabot ni Inday diha kay mayor man siya, di lang ko manghilabot. I'm more worried sa national nga it is equitable and it is fair. Now si... In the coming days, naa ko'y kuan. I appointed Bersamin as the Chief Justice.

(TRANSLATION: Whatever decisions Inday will make, I won't interfere with them because she's the Mayor. I'm more worried for the national, that it is equitable and it is fair. Now si... In the coming days, I have something to... I appointed Bersamin as the Chief Justice.)

And si Carandang, he's actually the most senior sa Court of Appeals, babae ni. Classmate man na sila ni Carpio. But Carpio was only the salutatorian. He

was not the valedictorian. It was Carandang. But nakulgot si Carandang sa Court of Appeals.

(TRANSLATION: And si Carandang, he's actually the most senior sa Court of Appeals. She's a woman. She and Carpio were classmates but Carpio was only salutatorian. He was not the valedictorian. It was Carandang. But Carandang was stuck in the Court of Appeals.)

So siya'y pinaka-senior. Siya akong ginapasaka. Wala ko'y gikuha nga tagagawas. Si Carpio, Peralta, Bersamin. Lima man ka pangalan ang ilang gihatag sa ako. So I chose Bersamin.

(TRANSLATION: So she's the highest senior there. I promoted her. I did not pick anyone else aside from the five names that were given to me. Carpio, Peralta, Bersamin. I chose Bersamin.)

Carpio, ingon siya niadto di siya mudawat. Unya pagkahuman kay ang next in rank maoy akong giingon nako next in rank. Next in rank kung maayo ka.

(TRANSLATION: Carpio refused the offer. So the next in rank is... Next in rank if you're good.)

Just because you're a salutatorian, it does not mean a s*** to me. Mag sige ka'g hanker nga atakehon nimo nang --- you do something. What do you want me to do? Arbitration so I'll order my military and the police to go there in Palawan and shoot it out? It will be a massacre. O di ta madaog diha. Wala tayong ma-ano niyan.

(TRANSLATION: Just because Just because you're a salutatorian, it does not mean a s*** to me. You keep on hankering that you'll attack the --- you do something. What do you want me to do? Arbitration so I'll order my military and the police to go there in Palawan and shoot it out? It will be a massacre. We will not win there. We won't get anything from it.)

And even dito sa ating rebellion, I am not that hard. Wala --- wala kang nakitang mga jet na lumilipad. I do not allow bombings na kanang magbungkag-bungkag pareho sa Vietnam. Kung maipit na ang tropa, so siguro helicopter but hanggang diyan.

(TRANSLATION: And even in the rebellion here, I am not that hard. Wala --- wala kang nakitang mga flying jets. I do not allow bombings that would destroy everything just like in Vietnam. If the troops are cornered, maybe we'll send a helicopter but hanggang diyan lang.)

I do not allow iyong mga jets kung maglipad na ano. And they are there just there, hindi napaandar. It is not the kind of weapons that I will --- I can use against my own citizens. So igo-igo lang ta (So we'll just have to make do).

Pero kaning --- kamong mga komunista, well, ang akong giingon magsige man mo og pang-sparrow so giingnan nako ang gobyerno pagbuhat ta'g sparrow pud. Unsa ba'y maayo nga sparrow? Mga langgam man na. Pirok-pirok squad kay para...

(TRANSLATION: As for the communists, I've been saying that since you have been using sparrows, I instructed the government to create our own sparrow. What should it be called? Sparrows are birds. Maybe it should be "Pirok-Pirok (blinking) Squad")

Ah dili man na pwede. So I'm serve --- I'm putting notice to everybody. I will follow them. I will have field assassination teams. Also to kill them. Of course, sila ra ba diay kamao? Muingong human rights. Ah kanang human rights, sige lang mo'g istorya diha. Five minutes. Makahuwat mo? Kalayo nako'g gilupad y***. *[laughter]*

(TRANSLATION: Ah that can't be. So I'm putting notice to everybody. I will follow them. I will have field assassination teams. Also to kill them. Of course, are they the only ones who can do that? They'd say human rights. Ah human rights. You just keep on talking there. Five minutes. Can you still wait? I flew a long way to get here.)

Baw-an ninyo, pag naay pusilan, ana drug suspect diha, patay, mao ra na ilista sa... "Naay patay karong gabii duha." Wa gani sila kahibaw kinsay gapatay. They do not even know the perpetrators basta maingon lang, "During the time of Duterte, this guy was killed."

(TRANSLATION: Do you know that if there's a shootout and the drug suspect is killed in the process, that's the only thing that they will write down. "Two suspects were killed tonight." They don't even know who died or who the perpetrators were, just as long as they can say, "During the time of Duterte, this guy was killed.")

There is no showing where was he killed? What was the weapon he used? At what time was the crime committed? How was it done? Wala. Basta iyan lang. Mao ra nang ila (That's all they write). Sige'g...

Ang kanang namatay, parehas atong fiscal sa Ombudsman nga bu --- hasta ang bata namatay. Ang iya ang social --- ang social cost ana. Ang pamilya namatyan. Naay duha kabuok anak mawad-ag nanay. Ang tatay madiskaril. So this family becomes dysfunctional.

(TRANSLATION: The people who died, just like the fiscal in the Ombudsman who --- the baby died also. The social cost... A family member died. Two children would lose their mother. The father would lose his sanity. So this family becomes dysfunctional.)

Og naa siya'y naigo nga anak nga durugista, it becomes a very serious problem. Mangawat na, magsige'g pangawat og butang inyong mga unsa'y mga muwebles diha then musukol na'g ginikanan, mupatay pa'g tatay, mupatay'g nanay, managpa og nanay. Violent.

(TRANSLATION: If one of their children is doing drugs, it becomes a very serious problem. He will steal even your furniture, fight with his own parents, kill them, or hit his mother. Violent.)

Kita ka sa usa ka durugista, ang kita mo ang... Mawad-an, holdup, patay. Ang pamilya, wa nay nanay. Ang mga anak duha, tulo. Ang amahan mutrabaho. Nagabilin ka og problema. Ang akong OFW nga igsoon...

(TRANSLATION: If you look at a drug addict, you'll see that... They'll rob and kill. The family loses a mother. Two, three kids. The father goes to work. You are leaving them a problem. My sibling who is an OFW...)

Nahibaw mo, there are certain tribes --- wa ko muingo'g all but there are certain tribes sa Arab. Dili man ta Arab. We are Malay. Atong mga igsoon, they acquired the Muslim --- Islam. Ang uban Katoliko.

(TRANSLATION: You know, there are certain tribes --- I'm not saying all but there are certain Arab tribes. We are not Arabs. We are Malay. Our brothers and sisters acquired the Muslim --- Islam. Some are Catholic.)

Pero kanang atong mga igsoon ngadto muadto. And there are certain tribes, pag ikaw binayran o ulila, or you are bought from the slaves market of Africa, rape and physical abuse is present. Kani siya remedyohon sa iyang amo, remedyohon sa iyang anak sa iyang amo, remedyohon sa ig-agaw sa iyang amo, maglimpyo pa siya. Pila ka --- karon ng newspaper basaha.

(TRANSLATION: But our brothers and sisters go there. And there are certain tribes where if you are a servant being paid or you are bought from the slave market of Africa, rape and physical abuse is present. They will get raped by their master, his sons and cousins, and still have to clean their place. You can read that in the newspaper.)

Ka --- iya sa tanan. P***** mulukso sa... You read the newspaper now. Mulukso sa bintana. And that is how desperate if a human body could no longer endure abuse and degradation. Duha karon. Mulukso sa bintana. Suicide gyud.

(TRANSLATION: It's the same with everyone. P***** they will jump off from the... You read the newspaper now. They jump out the window. And that is how desperate a human body could no longer endure abuse and

degradation. There were two today. They jump out from the window. It's really suicide.)

You read the newspapers now. And it's happening everyday. So muadto na sila ngadto magpa-rape, and they are reduced to an animal, they get to eat food that's really garbage. Pagkahuman antuson lang nila?

(TRANSLATION: You read the newspapers now. And it's happening everyday. So they go there to get raped and they are reduced to an animal, they get to eat food that's really garbage. And they will just have to endure it?)

They will endure it for three to four years so that they can send money para maka-eskwela ilang anak. P***** i** ninyo. Pagkahuman, pag-abot ngari, sige la'g l***** aning mga y***.

(TRANSLATION: They will endure it for three to four years so that they can send money for their children to go to school. P***** i** ninyo. And after all that, when she comes home, her children are being used by the fools.)

Ang inahan intawon after four years pag-uli, abi niya nakapadala na siya'g kwartang dako, ma-edukar na ang iyang anak. Pag-abot ngari puro bangag, way natapos.

(TRANSLATION: And the mother, after four years of struggle, goes home thinking that she had sent enough money for her children's education. But when she gets here she sees that they have lost their minds and weren't even able to finish their studies.)

Ako, while moingon mo, "Ah wala man lang na. Drama man na kang Duterte." Granting it is a pretended sentiment. Still sa imong sa --- sa imong isig ka tawo gibuhat nimo sa Pilipino, patyon ta gyud ka.

(TRANSLATION: As for me, even if you say, "Ah wala man lang 'yan. That's just part of Duterte's drama." Granting it is a pretended sentiment. But still in your --- I will kill you for what you did to the Filipino.)

See the injustice that you create? 'Nya moingon lang ning human rights, "O there are now 21 --- 22 dead." One son of a b***** nga sige'g baligyag daghan and so many lives are destroyed along the way. Unsay pagtan-aw ninyo nako, inutil? Ay anak ka...

(TRANSLATION: See the injustice that you create? But the human rights will just say, "There are now 21 --- 22 dead." One son of a b***** who sells a lot and so many lives are destroyed along the way. Do you think I'm an inutile? Ay anak ka...)

Di gyud ko mosugot. Di gyud ko mosugot. Mao na moanhi ko --- mao na ingon ko undangi na na ninyo because sooner or later --- naa pa koy three years, maabtan gyud mo. You may be able to save money selling shabu, it can make you overnight a millionaire, pero ingnan ta mo kokolektahin ko 'yung utang ninyo sa tao.

(TRANSLATION: I will not allow it. I really won't. That's why I came --- that's why I told you to stop that because sooner or later --- I still have three years left --- you will be caught. You may be able to save money selling shabu, it can make you overnight a millionaire, but I'll tell you that I will collect the debts that you owe to the people.)

I will make that a solemn promise upon the grave of my father. P***** j** babawiin ko talaga 'yang ginagawa ninyo. Mahirap 'yan. [*applause*] Sabi nila, "Duterte, he kills the poor." Because shabu is a commodity for the poor. Chemical lang iyan eh. Ang tubig gani ana, ang formalin ug kanang tubig sa baterya. Mao nay ginasagol nila.

(TRANSLATION: I will make that a solemn promise upon the grave of my father. P***** j** I will really make you pay. And that price will be hard to pay. They say, "Duterte, he kills the poor." Because shabu is a commodity

for the poor. That's only made of chemical. They mix formalin with battery water. That's what they make it with.)

Ah naa koy nadakpan. Gipakaon gyud nako. Of course patay siya. Gipakaon nako tanan ang iyang gikarga. Pagka-kadlawon, wa na. Nagbula na ang baba. Sa ato pa nagbula ang baba, lami diay? *[laughter]* Kay magbula-bula diha imong baba. Ganun talaga gawain ko sa iyo.

(TRANSLATION: I caught one once. I really made him eat it. Of course he died. I made him eat everything that he carried. At dawn he died. His mouth was frothing. If your mouth is frothing, doesn't it mean that it's delicious? I will really do that to you.)

Now you know dako man ning Pilipinas. You are here, I am there. Pero as we travel life, mag-abot gani ta'g kanto unya magkita ta'g kanto, mahalata ko may report ganun, sorry nalang. I am very, very sorry. mauna ka talaga.

(TRANSLATION: Now you know the Philippines is big. You are here, I am there. But as we travel life, if our paths happen to cross and I am given a report about you, I am sorry. I am very, very sorry. You will really be the one to go first.)

I'd like to remind everybody especially mayors, tapos 'yang mga barangay captains and the police. Kita mo karamihan namamatay ngayon puro opisyal. T*** i** kayo mga pulis kayo, ayaw gyud ingna nga pulis general, way general-general sa ako kay CAFGU lang ko.

(TRANSLATION: I'd like to remind everybody especially the mayors, barangay captains, and the police. Kita mo karamihan namamatay ngayon puro opisyal. T*** i** kayo mga pulis kayo. Don't tell me that you are a police general. I don't recognize any generals because I'm a CAFGU.)

Pero p***** i** huwag mo akong hindutin l***** ka. Katong gipatay diin to na-assign diri? Gipadala'g balik sa Bacolod. Karamihan namamatay ngayon mga opisyal, mga pulis. Sila kasi 'yan eh.

(TRANSLATION: Pero p***** i** huwag mo akong hindutin. L***** ka. The one who was killed, where was he assigned? He was sent back to Bacolod. Many among those being killed are officials, policemen. Sila kasi 'yan eh.)

Pero I've been very good to you, doblado ang sweldo and I take care of you. If you run into trouble performing your duty, I will not allow a policeman or soldier to go to prison for doing his duty. But I certainly would kill anybody be it a military or the police or a civilian or a mayor. Maski sino ka hihiritan talaga kita. Now if you want to stop me, just kill me. I... Di --- magkasinabot ta diha.

So sayang itong mga 'tong ganito gawain natin then dali ra magbenta og --- Cagayan og shabu. Ah diri ta mo atngan anang tulay. Hiktan nako na imong tiil ug kamot, ilabay taka. Kay ang akong style ani makat --- di gani ko makahibaw'g tinuod mamick-up [pick up] lang ko og maski kinsa nga durugista. Karga ko na'g helicopter.

(TRANSLATION: So sayang itong mga 'tong ganito gawain natin but then it's still so easy to sell shabu in Cagayan. Ah I will wait for you here by the bridge. I'll tie your hands and feet and throw you away. Because my style is even if I don't know if it's true, I will randomly pick up a drug addict there somewhere and fly him with me in the helicopter.)

Ingnon nako, "Sultihi ko og diin nimo..." Mao nang madakpan mo kay maki --- mabaligya eh may transaction, may istorya, may visual. Ingnon nako, "Tug-an mo, di mo motug-an? Di ka motug-an?" Hagbong. "O duha nalang mo, unsa mosulti mo o dili?" Magtinan-away. "Ah diskumpyado pa ha?" O sige hulog. "O ikaw usa nalang, tug-an sa tinuod." "Sige, Mayor." "O kinsa man?" "Diha sa Ma-a, Mayor, ana-ana." "Pilay nakuha nimo?" "Dugay na, Mayor." "O mao na tanan o naa pay idungag? Bantay ka ha? Buhi-on taka basta..." "Ah katong sa kuan, Mayor, oh dugay na man to." "Mao na na tanan? Mao na gyud na? O sige, lukso." *[laughter and applause]*

(TRANSLATION: Then I'll ask you, "Tell me where you...?" That's why you get caught because there are transactions, negotiations, and visuals. I will ask them, "Tell me the truth. Will you answer me or not? Will you answer me?" Throw him. "Now there's only two of you left. Will you confess or not?" Then they will just stare at each other. "Ah you're still hesitant?" Sige throw him. "Now you're the only one left here so tell the truth." "Sige, Mayor." "Who else are the ones involved?" "There in Maa, Mayor, this and that..." "How much did you earn?" "I've been in this trade for a long time now, Mayor." "Is that all or do you have more to add? Do you swear? I'll set you free if you..." "Ah Mayor, there in... But it was a long time ago." "So is that it? That's all? Okay, jump!")

Simple man lang, mamunit man lang ko'g usa ka adik diha. Mamunit ko'g adik diha sa Sta. Ana, usa didto sa San Pedro unya Claveria. Ikarga ko na. Di, naa man koy kinahanglan gud. Pag-abot ana ingnon nako nga, "Di, didto sa taas." Gabii man. Unya ang usa ka posas diri, ang usa ka posas didto, nag-ana. Sige.

(TRANSLATION: It's just simple. I'll randomly pick up a drug addict there. Sometimes I get them from Sta. Ana. Other times I get them from San Pedro Church and Claveria. I'll take them with me but it's because I need to know something. When we get there I'll tell them, "Let's go up." It's night time already. One of them is handcuffed there and the other is handcuffed there like this. Sige.)

Mao ng tambok kaayo ang isda sa --- wala na man nang isda diha tungod sa ilang plantation, kanang chemical sa spray sa mga banana.

(TRANSLATION: That's why the fishes there are so healthy. There were almost no fishes left there because of the plantations, the chemicals that they spray on the bananas.)

Pero kay nabawi kay ang kinaon tao. Nanambok sa mga... *[garbled]* naman pud ning mga turistang taga-Luzon, "Hmmm very nice, very well." *[laughter]*

(TRANSLATION: But they became healthy because they ate human meat. They gained weight by eating the... And the tourists from Luzon will say, "Hmmm very nice, very well.")

Di ani nalang ha, moadto nako. Ayaw gyud paghuna-huna nga ikaw ray kamao diri sa kalibutan. Do not ever, ever think that you monopolize evil in this country. Daghan ta nga mga sakop ni satanas nga giipon ngari. *[laughter]*

(TRANSLATION: Well, I should go. But don't ever think that you are the only one in this world who knows how to play. Do not ever, ever think that you monopolize evil in this country. There are plenty of us spawns of satan present here today.)

Ang problema kay gihimo ko sa Pilipino nga trabahante sa gobyerno. Kay og wala lang, mag-uban ta. Pero ang problema nag-ana ta eh. So di ko man na madawat, ikaw gyuy mapildi. Di man pud ko magpa-alkanse.

(TRANSLATION: The problem is that the Filipinos made me a worker of government. Because if they didn't, we would be together. But the problem now is we collide against each other. I can't accept that. You will really lose. I'm not going to let you win either.)

So og isakay --- isakay ta ka'g helicopter, last ride na nimo na. Ambot og unsay hitsura. Gabii man --- og unsay hitsura pag pakang nimo sa tubig. Ngari, ingnon lang nako, "Taas-taas man ning tulay. Taas-taas pa daw ni San Juanico."

(TRANSLATION: So if I bring you inside the helicopter, that will be your last ride. It's already dark so I don't know how you look when you plunge into the water. Well here I said, "The bridge here is quite tall, taller than San Juanico.)

Ingnon nako ning mga military ug pulis, "Syaro wa gyud moy madakpan basig usa? O duha tulo'ng gikan diri." Kaning Ozamiz undang namo. Undang namo. Dili na maayo para nato ug para sa atong anak ug sa atong bayan.

(TRANSLATION: I will ask the military and police here, "Surely you would have been able to catch at least one? Maybe there are two, three here." Here in Ozamiz you should stop it. Stop now. It is not good for us, for our children, and for our nation.)

Daghang salamat ninyo. (Thank you very much.)

--- END ---